

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И РЕГИОНОВЕДЕНИЯ**

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель образовательной программы

_____/З.М. Келигова
от «29» апреля 2026г.

УТВЕРЖДАЮ:

И.о. директора института иностранных
языков и регионоведения

_____/З.И. Евлосева
от «29» апреля 2026г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б2.В.02(У)

«ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА (ФРАНЦУЗСКИЙ) ЯЗЫК»

Направление подготовки:

45.03.01 Филология

Профиль:

«Зарубежная филология. Французский язык и литература»

Квалификация выпускника:

бакалавр

Форма обучения:

очная

Магас, 2026 г.

Рабочая программа дисциплины «Переводческая практика (второй иностранный язык)» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 г. №986, с учетом ОПОП по направлению 45.03.01 Филология, профилю «Зарубежная филология. Французский язык и литература»

Программу составила: М.С. Бесаева, старший преподаватель института «Иностранные языки и регионоведение»_

Программа одобрена на заседании УМС института «Иностранные языки и регионоведение»
Протокол № 8 от «27» апреля 2026 года

Программа одобрена на заседании УС института «Иностранные языки и регионоведение»
Протокол № 4 от «28» апреля 2026 года

1. **Целью** освоения дисциплины «Переводческая практика (французский язык)» в соответствии с ФГОС ВО 3+++ по направлению подготовки 45.03.01 Филология, также профессиональным стандартом 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (утвержден приказом Минтруда России от 18.10.2013 г. №544н.) является развитие личности как субъекта профессиональной деятельности, результатом которого является профессионально-педагогическая компетенция подготовленного специалиста.

Обобщенная трудовая функция (А): педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования

Общепедагогическая функция. Обучение(А/01.6):

- Развитию навыков смыслового и лингвостилистического анализа художественного текста;
- Развитие навыков письменной речи: студент должен уметь писать изложение, сочинение на литературную тему.

Воспитательный аспект (А/02.6): воспитать отношение к профессии как социально

Востребованной отрасли знания, способной решать теоретические и прикладные задачи в изучаемой области.

Развивающий аспект (А/03.6): научить обучающихся отбирать, грамотно осмысливать и обобщать языковые факты в тесной связи с категориями лингвопоэтики; способствовать формированию представления о своеобразии языка художественной литературы на определенном этапе его развития; развить тонкое и глубокое восприятие произведений лирики начала XX века с учетом специфики авторского идиостиля; помочь обучающимся в овладении исследовательскими навыками системного анализа художественного текста; научить использовать современные информационные технологии в работе с поэтическим словом; научить создавать элементы образовательных программ, связанных с языком художественной литературы.

Формируемые дисциплиной знания и умения готовят выпускника данной образовательной программы к осуществлению профессиональной деятельности в области изучаемого иностранного языка:

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	Код	Наименование	Уровень квалификации	Наименование	Код	Уровень (подуровень) квалификации

01.001 Педагог (педагогическая деятельность в дошкольном, начальном общем, основном общем, среднем общем образовании) (воспитатель, учитель)	А	Педагогическая деятельность проектированию реализации образовательного процесса образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования	6	Объяснить Студентам основные структурные черты, которые различают такие разноструктурные языки, как русский французский; вести студентов наиболее важные проблемы современных типологических исследований.	01.6	6
---	---	--	---	---	------	---

				Воспитательная деятельность: воспитать отношение к профессии как социально востребованной отрасли знания, способной решать теоретические и прикладные задачи в изучаемой области.		6
				Ознакомить студентов С приемами лингвистического анализа, которые помогут им не только понять Специфику строя французского языка, но и самостоятельно находить пути устранения трудностей, возникающих при передаче особенностей французского языка средствами русского языка в процессе общения или преподавания.		6
	В	Педагогическая деятельность По проектированию и реализации основных общеобразовательных программ.	6	Педагогическая деятельность по реализации программ основного и среднего Общего образования.	В/03.6	6

2. Задачи переводческой практики (основной иностранный язык):

- Сформировать представление о сути и видах профессиональной деятельности бакалавра, обучающегося по направлению 45.03.01 «Филология»;
- Сформировать умения искать, собирать, обрабатывать, систематизировать и предъявлять в различных формах материалы с использованием современных компьютерных технологий (например, сбор научной информации, подготовка обзоров, аннотаций, составление рефератов и библиографии по заданной тематике);
- Сформировать навыки устной, письменной и виртуальной (размещение в информационных сетях) коммуникации, а также представления материалов разного типа (задания, фрагменты собственных исследований, публицистические материалы и проч.).
- Отработать навык деловой коммуникации (например, создание официально-делового, публицистического, рекламного текстов, работа с документами в учреждении, организации).

3. Место переводческой практики (основной иностранный язык) в структуре ОПОП бакалавриата.

Переводческая практика (основной иностранный язык) относится к циклу Б2. «Практики».

Практика организуется после изучения теоретических дисциплин и практических курсов цикла Б1 «Дисциплины (модули)».

Переводческая практика (основной иностранный язык) занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать всесторонне развитую личность, отвечающую современным требованиям общества. Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют дальнейшему формированию профессиональных компетенций обучающихся.

Успешное прохождение учебной практики требует хороших знаний студентов последующим дисциплинам: «Практический курс французского языка», «Углубленный курс французского языка».

4. Форма проведения переводческой практики (основной иностранный язык).

Вид и наименование практики: «Переводческая практика (основной иностранный язык)»

Способ проведения практики: стационарная

Формы проведения практики: дискретная

5. Место и время проведения переводческой практики (основной иностранный язык) Учебной практики.

Место проведения практики: ИнГГУ, проспект Зязикова И.Б., 7Аудитория#446

Время проведения практики: четвертый семестр.

6. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении переводческой практики (основной иностранный язык).

В системе профессиональной подготовки будущего бакалавра *учебная практика* является связующим звеном между теоретическим обучением в вузе и самостоятельной работой в учреждении. Данная форма обучения обладает наиболее благоприятными возможностями для мобилизации, практического применения и углубления всех накопленных студентами знаний, умений и навыков по избранной специальности и развития индивидуальных переводческих способностей и языковых навыков каждого. Специфика этой практики состоит в том, что она носит комплексный характер, который требует от студента мобилизации и применения всех накопленных ранее знаний, умений и навыков по избранной специальности, общей эрудиции и индивидуальных способностей. Это ставит студента перед необходимостью объединять, преобразовывать полученные знания в процессе решения различных по цели и сложности задач.

В результате прохождения данной учебной практики у обучающихся должны быть сформированы элементы следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профилю

«Зарубежная филология. Французский язык и литература» с учетом следующих ОТФ/ТФ A/01.6, A/02.6, A/03.6, B/03.6 профессионального стандарта 01.001

«Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного

общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (утвержден приказом Минтруда России от 18.10.2013 г. №544н.), к выполнению которых в ходе производственной практики готовится обучающийся:

Коды компетенции	Наименование компетенции	Индикатор достижения компетенции(закрепленный за учебной практикой)	В результате прохождения Учебной практики обучающийся должен:
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие.	Знать технологии поиска информации, методы критического анализа и синтеза информации; уметь обобщать полученную в процессе поиска информацию с использованием методов критического анализа и синтеза; владеть технологией информационного поиска, работы с информационными источниками; способен к критическому анализу и синтезу поступающей информации.
		УК1.3. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным темам.	знать принципы системного подхода в решении поставленных задач; уметь применять принципы системного подхода для решения поставленных задач; владеть навыками применения системного подхода в решении поставленных задач.
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.	УК-4.3 Ведет деловую переписку иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий.	знать базовые слова, выражения и фразеологические единицы по программной тематике; уметь делать грамматически и стилистически правильные переводы с французского языка на русский и с русского языка на французский текстов средней трудности; владеть французской транскрипцией, т.е. уметь читать и записывать слова в транскрипции.

ПК-3	Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знает основные библиографические источники и поисковые системы.	2.1_Б.ПК-3 Умеет работать с научными источниками	Знать основные этапы аналитико-синтетической обработки научных источников; уметь соблюдать особенности структуры, правила оформления аннотаций и рефератов, ориентируясь на действующие речевые стандарты. владеть навыками составления библиографических списков, ссылок, цитат; приемами создания вторичного текста, обладающего информационной насыщенностью и прагматическим потенциалом.
		3.1_БК.ПК-3 Оформляет корректно результаты научного труда.	Знать алгоритм подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов по проблематике проводимых исследований; требования к оформлению ссылок, сносок, библиографического списка; основные библиографические источники и поисковые системы; уметь составлять и оформлять в письменной форме результаты проводимых научных исследований в соответствии с требованиями, предъявляемыми к подобного рода исследованиям. владеть приемами интерпретации текстов-источников для создания реферативного обобщения материала научного исследования.

ПК-8	ПК-8. Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями	1.1_Б.ПК-8 Знает основы стилистики и функциональные стили речи.	Знать теоретические основы редактирования; нормы современного французского и русского языков; уметь: эффективно использовать стилистические нормы современного французского и русского языков в профессиональной деятельности; владеть: навыками использования различных стилистических средств и приемов при переводе текстов.
		3.1_Б.ПК-8 Владеет навыками креативного письма.	Знать теоретические основы создания и редактирования текстов на русском и французском языках; уметь создавать и редактировать тексты на французском и русском языках; владеть: навыками практического использования функциональных стилей французского и русского языков; базовыми навыками создания различных типов текстов; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации.
ПК-9	ПК-9 Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации	ПК-9.1 Знает основы стилистики, редактирования и коррективирования.	Знать различные функциональные стили речи (научный, литературный, бытовой и т.д.) по программной тематике; уметь применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности. владеть свободно основным изучаемым языком в его литературной форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке;

		ПК-9.2Имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.	знать многообразие существующих электронных словарей, баз данных, сайтов, которые могут быть использованы для выполнения перевода и подготовки к нему; уметь применять теоретические знания в области языка и переводоведения на практике; владеть способностями адекватного и уважительного восприятия различных культур, способностями межкультурного и межнационального диалога, способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы и т.д.).
		ПК-9.3 Ведет редактуру и корректуру текста.	знать основные методы и правила логического, стилистически корректного, функционально оправданного построения текста, относящегося к определенному жанру; уметь дорабатывать и обрабатывать (например, корректировать, редактировать комментировать, реферировать) различные типы текстов; владеть навыками подготовки докладов для конференции, участия в научных дискуссиях с использованием устного научного стиля.
		ПК-9.4 Осуществляет первичный реальный комментарий к тексту.	знать схему пересказа прочитанного текста, необходимые структуры и клише для выделения основной мысли статьи, аргументов автора, а также выражения собственного мнения по обсуждаемой проблеме; уметь общаться в рамках пройденной тематики в различных ситуациях общения; владеть умениями и навыками общения в рамках пройденной тематики в различных ситуациях общения.
		ПК-9.5Собирает и интерпретирует информацию из различных источников.	знать основы теории и истории основного языка для их применения в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации.

		ПК-9.6Комментирует, редактирует, реферирует тексты различной направленности	уметь применять понятия теории истории французского языка, теории и истории французской литературы в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов; владеть навыками перевода языковых и речевых единиц, текстов различных стилей художественного, научного и публицистического. знать различные методы и приемы изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, текстов художественных литературы и фольклор принципы и приемы локальных исследований, существующие методики лингвистического и литературоведческого анализа, принципы и приемы аргументации; уметь дорабатывать и обрабатывать (например, корректировать, редактировать комментировать, реферировать) различные типы текстов; владеть навыками изложения в соответствии с системой функциональных стилей речи, стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов; базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов.
ПК-10	ПК-10 Владеет навыками работы в профессиональных коллективах, деятельности по организационному и документационному обеспечению управления коллективами и организациями с использованием специализированных	ПК-10.1Соблюдает правила работы в профессиональных коллективах, корректно осуществляет профессиональную межличностную коммуникацию.	знать базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации обладать способностью адекватного и уважительного восприятия различных культур, способностями межкультурного межнационального диалога; уметь самостоятельно анализировать культурологические данные, понимает значение культуры как формы человеческого существования, использовать теоретические знания для генерации новых идей в области развития образования; владеть приемами формирования

	программных продуктов и систем электронного документооборота.	личностных качеств, обеспечивающих успешность деятельности в производственном коллективе: требовательности, уравновешенности, дисциплинированности, ответственности, положительных мотивов к овладению профессией.			
		ПК-10.2 Знает систему организации профессионального документооборота, умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота. знать основные поисковые системы, различные библиографические источники принципы подготовки библиографий по тематике проводимых исследований, требования к библиографическому описанию, приемы написания рефератов обзоров; уметь переводить различные типы текстов (в основном научные и публицистические, а также документы) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотировать и реферировать документы, научные труды художественные произведения на иностранных языках; владеть основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области теории и практики перевода; навыками сравнительного анализа переводов; работать с электронными словарями.			

7. Объем и содержание переводческой практики (основной иностранный язык).

Общая трудоемкость переводческой практики (основной иностранный язык) составляет 3 зачетных единиц, и 108 часов.

№						
/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы на практике и трудоемкость (в часах)				Форма текущего контроля и/или промежуточной аттестации.
		Контактная работа	Коли чество часов	Иные виды работ	Коли чество часов	

1.	Подготовительный этап	Установочная конференция на факультете. Инструктаж. Ознакомление с библиотечным и словарным фондом при кафедре(метод кабинет)	2	Изучение документации на практике	2	Отметка в журнале инструктажа
2	Основной этап (пассивная практика)	Студенты осуществляют анализ выполненных ранее переводов на заданную тематику параллельных текстов.	40	Изучение переводческого задания, пополнением объема знаний о предмете перевода.	10	Своевременное заполнение дневника практиканта
3	Основной этап (активная практика)	На данном этапе практики обучающиеся непосредственно выполняют перевод.	40	Подготовка к отчетной документации	12	Рабочие материалы по установленному сроку и план работы на следующий период
4	Заключительный этап	Публичное представление результатов практики	2	Подготовка к отчетной документации		Отчетная документация

8.Формы отчетности по итогам переводческой практики (основной иностранный язык).

По результатам прохождения практики обучающимся формируется письменный отчет. Оценка дескрипторов компетенций производится путем проверки содержания и качества оформления отчета, активное участие студента в работе за период учебной практики.

Результаты оценки успеваемости заносятся в рейтинговую ведомость и доводятся до сведения студентов.

Отчет представляет собой приложение, в которое могут входить рефераты, подготовленные студентом, варианты переводов и их анализ.

Руководитель практики оценивает результаты практики, выставяля зачет, принимая во внимание качество отчета и устные ответы студента на вопросы по прохождению и результатам практики.

Защита отчета проходит в виде презентации.

Действие	Сроки	Методика	Ответственный
Посещение занятий	1-13 дни практики	Ознакомление с требованиями, выдача заданий	Преподаватель-руководитель практики
Консультации	В процессе прохождения практики	Персональные консультации	Преподаватель-руководитель практики
Сдача отчета/защита презентации	В последний день практики	Индивидуально	Преподаватель-руководитель практики
Формирование оценки	На следующий день после сдачи отчета	В соответствии с критериями	Преподаватель-руководитель практики

9. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение учебной практики (переводческая) по получению профессиональных умений и навыков работы с основным иностранным языком.

9.1. Учебная литература:

а) основная литература:

1. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык, 2007г
2. Гарбовский Н.К. Теория перевода. М., 2007
3. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. Учебное пособие. – М.: ЭТС. - 2002
4. Тюленев С.В. Теория перевода., М. 2004

б) дополнительная литература:

1. Глухова Ю.Н. Язык французской прессы, М. 2005
2. Мамичева В.Т. французский язык. Пособие по переводу с французского языка на русский. М. 2005.
3. Федоров А.В. Основы общей теории перевода., М. 2002
4. В.Г. Гак «Беседы о французском слове» М. 2006.

9.1. Программное обеспечение

Интернет-ресурсы:

Название ресурса	Ссылка/доступ
Электронная библиотека онлайн «Единое окно к образовательным ресурсам»	http://window.edu.ru
«Образовательный ресурс России»	http://school-collection.edu.ru

Федеральный образовательный портал: учреждения, программы, стандарты, ВУЗы, тесты ЕГЭ, ГИА	http://www.edu.ru
Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (ФЦИОР)	http://fcior.edu.ru
Русская виртуальная библиотека	http://rvb.ru
Кабинет русского языка и литературы	http://ruslit.ioso.ru
Национальный корпус русского языка	http://ruscorpora.ru
Научная электронная библиотека «e-Library»	http://elibrary.ru/defaultx.asp
Электронно-библиотечная система IPRbooks	http://www.iprbookshop.ru
Электронно-библиотечная система ИнГУ	https://lib.inggu.ru/
Информационно-правовая система «Гарант»	Сетевая версия, доступна со всех компьютеров в корпоративной сети ИнГУ

9.2. Программное обеспечение

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» как на территории университета, так и вне ее.

Университет обеспечен следующим комплектом лицензионного программного обеспечения.

1. Лицензионное программное обеспечение, используемое в ИнГУ:

1.1. Microsoft Windows 7, Windows 8, Windows 8.1, Windows 10

1.2. Microsoft Windows server 2003, 2008, 2012, 2016

1.3. Microsoft Office 2007, 2010, 2016

1.4. Программный комплекс ММИС “Визуальная Студия Тестирования”

1.5. Программный комплекс ММИС "ПЛАНЫ"

1.6. Программный комплекс ММИС "ЭЛЕКТРОННЫЕ ВЕДОМОСТИ"

1.7. Программный комплекс ММИС "ВЕДОМОСТИ ОНЛАЙН"

1.8. Программный комплекс ММИС «РПД ОНЛАЙН»

1.9. Универсальный статистический пакет STADIA

1.10. Антивирусное ПО Kaspersky endpoint security

1.11. Справочно-правовая система “Гарант”

2. INTERNET-центр свободного доступа при читальном зале библиотеки.

9.3. Материально-техническое обеспечение учебной практики

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле-и аудио аппаратура, проектор, доступ к сети Интернет.

Перечень технических средств, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

№п/п	Перечень основного оборудования	Нумерация разделов/тем дисциплины
1	Проекторная установка(1 шт)	Все
2	Интерактивная доска(1 шт)	Все

3	Аудиоаппаратура	Все
4	Доступ к сети Интернет	Все